

词类的构词联系 在词组构成中的作用

普罗科波维奇 著



. 653
95
5

时 代 出 版 社

詞類的構詞聯系 在詞組構成中的作用

〔苏联〕 普罗科波維奇著

彭祖政譯

时代出版社

1957年·北京

Н. Н. Прокопович

譯自 Исследования по грамматике русского литературного
языка 中的 К вопросу о роли словообразовательных
связей частей речи в построении словосочетаний 一篇。

Издательство Академии наук СССР
Москва—1955

內 容 提 要

俄語中各種詞類，主要地是動詞、名詞和形容詞，在構成相應的詞組時，彼此間經常地互相作用，並在詞彙和語法方面發生着複雜的關係和影響，因此各種詞類的構詞聯系在詞組構成中的作用很大。本書對詞組的構成規則和某些類型的詞組與另外一些類型的詞組之間的相互作用及影響，均加以深刻而全面的分析。本書適於大中學俄語教師和學生以及對俄語構詞法感到興趣的讀者用作參考書。

時 代 出 版 社 出 版

北京市書刊出版業營業許可証出字45號

(北京阜外百萬庄出版大樓)

新 華 書 店 發 行

北京印刷廠印刷 北京第三裝訂生產合作社裝訂

1957年1月北京初版 1957年1月第1次印刷

開本：787×1092 1/32 印張：1 4/32 字數：25千字

1—8,500冊 定價(10)0.17元

關於詞組的問題，在語言學中不是一個全新的問題，它有着自己的歷史。但是，這個問題到現在還不能認為已經徹底解決了，而對於詞組作為一個句法單位來說，也不能認為有了充分的研究。在語法傳統中，對詞組這個概念，直到最近還是解釋得各不一致，詞組的各種類型，也講述得不够完善，實際上，構成詞組的規律性及各項規則都還沒有人作過什麼研究，至於各詞組類型的發展歷史，那就更談不上了。

在研究詞組問題時，對詞組的構成規則和某些類型的詞組與其他類型詞組之間的相互作用及影響，加以深刻而全面的分析，具有特別重大的意義。

按照維諾格拉多夫院士的定義，詞組是由兩個或兩個以上的獨立詞類所聯合組成的、用來表示一個統一的但可以分成幾個部分的概念或意思的語法單位。每個詞組中，都有一個屬於獨立詞類的詞作為主要詞或中心詞，它由於和一個從屬詞（也是獨立詞類）相結合而被擴展起來。中心詞的詞法特徵，大都可以決定整個詞組的結構。同時，在詞組中包含中心詞所有各種變化形式（如 *дóмик лесникá* 守林人的小屋，*дóмику лесникá* 等等；*коричневый от загáра* 晒成了棕色的，*коричневого от загáра*，*коричневая от загáра* 等等）。可見關於詞組的問題，實際上就是如何把獨立詞類加以擴展的問題。因此，一個詞構成詞組的能力、詞組的結構以及各詞在構成詞組時的聯系方式，都首先和這個詞屬於什麼詞類有關。

在研究以不同詞類為主要詞的詞組時，我們可以看到，有些詞組是某種詞類所特有的，對它說來是最常見的。例如與第

四格直接客体組合，可說是動詞的特征（當然它還有某些其他的組合）；與一致關係說明語以及表示主體或客體的第二格組合是名詞的特征；與帶前置詞（по, в）或不帶前置詞的名詞組合而表示把特性局限在某一方面，這是形容詞的特征（Медлительный в движениях 動作緩慢的；богатый событиями 事故層出不窮的）。

但是，由各詞類所構成的詞組的類型，並非僅適合於某一詞類。相反地，只要把由各不同詞類構成的詞組作個比較，就很容易發現相當多的詞組是同一類型的，其中主要詞和從屬詞（一個或幾個）的關係相同，在結構、聯詞的方式及其所表示的關係的性質各方面，這些詞組都是完全或部分地彼此一致的。例如下列各詞組就是這樣：покориться судьбе（屈從命運）—— покорный судьбе —— покорность судьбе；злиться на сына（對兒子發怒），—— злой на сына —— злость на сына；устать от хлопот（忙得精疲力盡）—— усталый от хлопот —— усталость от хлопот，等等。

這一系列詞組顯然說明：由不同詞類構成的各類詞組，不但是彼此無關的，而且剛剛相反，它們經常地互相作用，並在詞彙語法方面有着複雜的關係和影響。正如維諾格拉多夫院士在科學院的“俄語語法”第二卷序言中所指出的，這種內在的聯繫和相互作用很複雜，它們是由於許多彼此密切相關和錯綜複雜地相互影響着的因素所促成的。

在這些因素中佔有最顯著地位的，是各不同詞類之間的構詞聯繫。早在十九世紀初葉，科桑斯基在研究詞類的支配問題時就曾指出過這些內在的聯繫。他寫道：“... 動詞要求哪一格，與它同根的名詞也就需要哪一格（着重點是我加的 —— 著者）

(動詞所要求的第四格除外，因為它在名詞後面經常成為第二格)，”同時還舉例證明這個原則，如：“Шутка и шучу над кем (同誰開玩笑)? Забота и забочусь о чём (關心什麼)? Решимость и решаюсь на что (決定做什麼)?”^①但是，這些論點沒有得到進一步的闡明，雖然在關於詞類支配問題和構詞問題的著作中所舉的實例，無疑地可以證明各詞的構詞聯系對於詞組結構所起的影響。只是最近，才由維諾格拉多夫在其著作中強調指出，對存在於構成詞組的規律及規則與構詞規律之間的聯系，必須加以深刻而全面的研究。

這些聯系的存​​在是十分顯明的。從上面所舉的幾個例子(這樣的例子不難再舉一些)就可以看出：各詞雖然屬於不同詞類，但是它們的詞干相同，並且在現用語中的意義也是彼此密切相關的，因此就結成一個詞族，它們經常構成一系列的同型詞組。當然，在這些詞組中，構詞聯系的影響是由於其他因素(構詞上的和語法上的)而複雜化了。另一方面，同型詞組固然也可產生在其他基礎上(關於這點，下面將要談到)，但是毫無疑義，“只要派生詞和基本詞在與其他詞組合時有着相同的句法特征，詞的派生規律及詞干相關的規則就和構成詞組的規則是緊密相聯的”。^②

本文作者不準備詳盡地闡述詞組中的主要詞(中心詞)的構詞聯系對於詞組構成的影響，他只向自己提出一項任務，即根據現代俄語中不同類型的各種詞組，說明構詞與構成詞組的規律及規則之間的基本的主導的聯系，而在詞組中，主要詞就是按照詞類的支配方式與使它擴展起來的其他詞結合在一起的。

① Н. 科桑斯基：“論俄語句法”，原載“莫斯科帝國大學俄羅斯文學愛好者協會著作集”，第十五卷，1819年莫斯科版，第95頁。

② “俄語語法”第2卷上冊，蘇聯科學院出版社，莫斯科1954年版，第18頁。

首先应当指出，有許多以各種詞類為主要詞的詞組，往往與其他詞類所構成的相應詞組具有完全相似的結構。例如：

1) 以名詞為主要詞的詞組 *бряцание ору́жием* (耀武揚威), *овладение нау́кой* (掌握科學), *торговля о́вощами* (賣蔬菜), *переселение в но́вую кварти́ру* (迁入新住宅), *наблюдение за детьмí* (照護孩子們) 等等，與下列各相應動詞詞組的結構完全相似：*бряцать ору́жием* (耀武揚威), *овладеть нау́кой* (掌握科學), *торговать о́вощами* (賣蔬菜), *переселиться в но́вую кварти́ру* (迁入新住宅), *наблюдать за детьмí* (照護孩子們)；同時，以形容詞為主要詞的詞組 *уста́лый от зно́я* (熱得打不起精神來的)，*похо́жий на мать* (像母親的) 等等，也和以下的相應動詞詞組相似：*устать от зно́я* (熱得打不起精神來)，*походить на мать* (像母親)，等等。

2) 以名詞為主要詞的詞組 *взмах руко́й* (揮手)，*ход ко́нём* ([下棋時]走馬)，*жизнь у реки́* (住在河邊的生活) 和以形容詞為主要詞的詞組 *по́лный вино́м* (盛滿了酒的)，*чу́ждый лени* (決不懶惰的)，與下列各動詞詞組的結構完全相同：*взма́хнуть руко́й* (揮手)，*ходи́ть ко́нём* (走馬)，*жить у реки́* (住在河邊)；*напо́лнить вино́м* (把...斟滿酒)，*чужда́ться лени* (素不偷懶)。

3) 最後，還有一些詞組，如 *калítка в сад* (花園的旁門)，*скамья́ у реки́* (河邊的橈子)，*лужа́йка пе́ред до́мом* (屋前的草地)，*кори́чневый от за́гара* (晒成了棕色的) 等等，其結構形式與動詞詞組相似，但在構詞上和動詞並無聯繫。

上列各詞組虽然都是类型相同和結構相似的，但是，在这三类詞組的每一类詞組当中，各主要詞間的構詞联系的性質有着很大的区别。首先应当指出的是在第三类詞組中，各名詞性詞組与动詞詞組之所以同型，只局部地与構詞及詞組構成規則的交互作用有关。至於其他兩类詞組，它們不但与第三类不同，就各主要詞間的構詞联系的性質而言，它們兩者也是各不一样的。在第一类詞組中，作为中心詞的名詞系由其他詞类(即动詞)派生出來；而第二类詞組中各主要詞間的关系只在於詞根相同，因而在詞义上是彼此相当的。

正如上面的例子所表明的，各詞类通过構詞联系來影响詞組構成的能力，是各有差别的。而这种能力表現得最普遍最突出的是动詞。动詞所特有的詞組类型推廣到名詞和形容詞詞組的情形特别多，而且是各式各样的。这是因为动詞在俄語語法結構中所起的作用很大。动詞和其他詞的联系及关系是極其多样化的，这一点在动詞所特有的多种多样的句法作用中表現得很清楚。“表示直接客体的第四格等名詞形式”，維諾格拉多夫寫道，“是專为动詞使用的，並且还完全受它的支配。帶要求各格的前置詞的結構絕大多数都以动詞为中心。动詞像一个組織核心一样，語气詞受到它的吸引，而表态詞和前置詞則尤其是傾向於它的。就拿副詞在逐漸地成为名詞的定語这一語法事实來說，也表明了动詞結構的影响。副詞功能的不断擴大，可說是受到动詞的制約的，状态詞范疇的形成和發展，也在很大程度上是以动詞为轉移的”^①。

从上面所說的情况看來，可見动詞詞組對於名詞詞組的構

① 維諾格拉多夫：“俄語”，教育出版社，莫斯科—列寧格勒 1947 年版，第 651 頁。

成及其範圍的擴大，起着多么重大的作用，而動詞對其他詞類在構詞聯系上所起的影响，尤其是顯而易見的了。

在包含着由動詞詞干構成或與動詞有構詞聯系的名詞，並在類型上與相應的動詞詞組完全相似的詞組中，動詞的影响表現得最為明顯。例如在以第五格名詞為從屬詞的名詞詞組中，其主要詞與要求第五格的動詞有構詞聯系，那就是這種情形：торговля пенькóй (販賣大麻) —— торговáть пенькóй, овладéние тéхникой (掌握技術) —— овладéть тéхникой, руковóдство кружкóм (領導小組) —— руковóдить кружкóм, управлéние предприя́тиями (企業管理) —— управл́ять предприя́тиями, командóвание полкóм (團隊指揮) —— командóвать полкóм, 等等。帶有這樣一些名詞的詞組，在結構上與相應的動詞詞組相似，同時還保留了為動詞所特有的客體關係：從屬詞在這裡所表示的物體，就是用名詞所表示的行為的對象。

在由要求行為工具第五格的動詞形成的名詞作主要詞的詞組中，也有這樣的客體關係，不過在意味上有些區別，如：укра́шение (здáния) фла́гами (用旗子來裝飾房屋) —— укра́шать, украси́ть (здáние) фла́гами; оку́чивание (карто́феля) лопáтой (用鐵鍬給土豆培土) —— оку́чивать (карто́фель) лопáтой, вспáшка (земли́) плу́гом (用犁耕地) —— вспаха́ть (зёмлю) плу́гом, 等等。

在某些詞組中，其從屬詞，即第五格名詞，系表示行為的執行者，而主要詞則表示行為本身，這時，動詞詞組對於名詞詞組所起的影响顯得很特別，例如：посещéние музéя студéнтами (大學生們參觀博物館)，ограблéние империали́стами колониáльных наро́дов (帝國主義者掠奪殖民地人民)，вру-

чение послѣм верительных грамот (大使呈遞國書), утверждение плана директором (厂长批准計劃), изучение марксизма-ленинизма коммунистами и беспартийными (共產黨員們和非黨同志們學習馬克思列寧主義), возложение венка делегацией молодежи (青年代表團獻上花圈), 等等。

这类詞組一般都是由以 -ние, -тие 結尾而在詞源上与被动形動詞有关的動名詞構成的。这种組合, 在結構及其主要詞与从屬詞間的关系方面, 和由名詞所構成的相应動詞形成的被动形動詞的情形相似 (比較 утверждённый директором план 經厂长批准的計劃, вручённые послѣм верительные грамоты 由大使呈遞的國書, возложенный делегацией венок 代表團所獻的花圈, 等等)。由動詞跟后綴 -к- 派生出來的名詞 (проработка 研究, обработка 加工, 耕耘) 以及与相应動詞有構詞联系 (同詞根) 或与相应動詞意义相当的名詞, 也能構成这种詞組 (приём больных врачом 医生診治病人, проработка конспекта студентами 大学生們研究提綱)。然而这样的組合畢竟是相当少見的。正如維諾庫爾教授所指出的, “...一般都說 уговаривание приятеля приятелем (朋友劝告朋友), обманывание масс фашистами (法西斯匪徒欺騙羣众)... 而很少用 уговор приятеля приятелем; обман масс фашистами... 換句話說, 動詞的句法作用保留在我們所說的第一类動名詞 (即以 -ние, -тие 結尾的名詞——著者) 中, 而不是在其他各類的動名詞中”^①。在俄語里, 这一类詞組正在繼續發展中, 它們的使用範圍也不斷地擴大着, 这特別是表現在公文及報章的文字中。

^① 維諾庫爾: “論俄語技術名詞中的某些構詞現象”, “莫斯科大学文史哲著作集”, 第 5 卷 (“語言學論文集”), 1939 年莫斯科版, 第 29 頁。

在被第三格名詞和第二格名詞(很少見)所擴展起來的名詞詞組中,也能看到動詞詞組所起的影响,例如: поручение Петрову 对彼得洛夫的委託(比較 поручить Петрову), уподобление Штольцу 与司多列茨相似(уподобить(ся) Штольцу), посылка сыну 寄給兒子(послать сыну), лишение прав 剝奪權利(лишить прав), достижение цели 达到目的(достигать цели), ожидание отправки 等待出發(ожидать отправки), 等等。这些名詞詞組与動詞詞組的結構相同,並保持着同样的客体关系:作为从屬詞的第三格名詞表示着詞組中的名詞主要詞所表示的動作的間接客体(人或物);作为从屬詞的第二格名詞則表示“离开”、“失去”或“达到”、“期待”等動作所涉及的物体,即保持充当从屬詞的名詞在相应動詞詞組中也具有的那种“离开”或“达到”的意义。

動詞詞組並不是在任何时候都对動名詞詞組的構成有所影响,而且影响的程度也是各不一样的。这是因为詞彙和語法、構詞規律和詞組構成的規律及規則有着相互的影响。大家知道,語言中的一切过程,其中也包括構詞过程,都受語法的影响。这一点尤其是表現在語言中每个新生詞都是根据已有的某种詞彙語法类别(詞类)引伸出來的。有些詞系由動詞借一定的后綴的帮助而形成了名詞,具有了名詞所固有的語法特征;因此,它們可以構成具有名詞特征的詞組,即在詞組中名詞系用一致关系定語來擴展的(интересное рассуждение 有趣的論断; умелое руководство 領導有方; тщательное изучение 細致的研究,等等)。任何名詞都能形成这样的詞組,而具有这种可能也就是名詞作为一个詞彙語法类别的特点。因此,動詞和名詞的構詞联系在这里是完全不起作用的。

在以另一名詞(或起名詞作用的其他詞类)按照支配关系來

擴展名詞主要詞的詞組中，情形就不同了。在這種詞組中“語法沒有完全支配詞彙，而是同它處於密切地相互作用的地位，就像沒有克服物質的抵抗、沒有把它完全‘控制住’似的”^①。我們前面已經看到，在這樣的詞組中，名詞和動詞的構詞聯系直接地影響到某些類型的名詞詞組的構成，這些詞組的結構和關係都與相應動詞詞組完全相同。

但是，在屬於不同構詞範疇的各動名詞中，這種影響表現得各不相同，它又由於某些意義關係而更複雜化了。因此，與動詞有構詞聯系的各種名詞，並非都能同樣地形成與相應動詞詞組類型完全相似的詞組。例如在前面所引用的詞組中，名詞都是由動詞借 -ение, -ние, -ство, -к-а 等後綴（尤其是前二者）的幫助而形成的，這種詞組，在類型上與相應的動詞詞組完全相似，現在運用得很廣，而且構詞的能力也很強。我們可用屬於這種類型的任何一個名詞自由地構成這樣的詞組，不過名詞必須具有表示抽象的行為過程的意義。然而，我們知道，這種構詞類型的名詞還可能具有另一種意義，即表示行為結果所產生的物體，例如：причёска（梳髮的樣式）（比較 причёсывание 梳髮），посадка（栽植——行為的過程）與 посадки（栽植的樹木），украшение（裝飾——行為的過程）與 украшения（裝飾品），等等。在表示這種意義時，這些名詞已經不能構成與相應動詞詞組完全相似的詞組：試比較 украшение флажками（украсить флажками 用小旗裝飾起來）與不能同第五格連用的 украшение（裝飾品）。相反地，後者卻很容易形成為名詞所特有的定語性詞組（不帶前置詞或帶前置詞）：украшения редкой красоты（非常美麗的裝飾品），украшения девушки

① В. В. 維諾格拉多夫：“俄語”，第 177 頁。

(少女的裝飾品), украшения из бронзы (青銅飾物), 等等, 这些詞組是用在第一种意义, 即表示行为过程的 украшение 所不能構成的, 在这种情况下, 充当从屬詞的名詞可以表明主要詞所使用的意义, 例如: управление трестом (管理托辣斯) (与动词型詞組 управлять трестом 相似; 此时 управление 一詞是表示了行为过程的抽象名称), управление треста (托辣斯管理处) (名詞型詞組, 帶定語关系, 此时 управление 一詞表示行政機構). 在 руководство заводом (对工厂的領導) 和 руководство завода (厂方領導) 等詞組中也是同样情形.

如果說以 -ние, -тие, -ка 結尾的名詞很容易而且可以不受拘束地構成上述类型的詞組, 那末与此相反, 由相应动词形成表示人的名称的名詞却極少能構成这种詞組. 这里可引用下列各詞組为例: 由帶有構詞性后綴 -щик 的名詞構成的如 платательщик кровью (用血來偿还的人) (платить кровью)^①; 由帶有不能形成动名詞的后綴 -ец 的名詞構成的如 торговец пенькóй (大蔴商) (торговать пенькóй, торговля пенькóй 販賣大蔴), торговец лесом (木材商) (比較 [小商人] торгаш 一詞不能要求第五格). 表示人的名称而來源於动词的名詞, 絕大多數都能構成名詞型的詞組, 並表示名詞詞組所特有的定語关系, 例如: руководитель кружка (小組長) (比較

① «Вот такой же голой, бесплодной, выродившейся встретила его эта осторожная земля, когда его (Рагозина. — Н. П.) заставили ступить на неё подневольным платательщиком кровью за немилосердный порядок, который он вознамерился пошатнуть и которого теперь не существовало» (Федин, Необыкн лето, 7) (当他 [拉哥景——著者] 被迫以一个不自由的用血來偿还殘酷制度的人的身份踏上土地的时候, 这块踏实的土地还是顯得同样地荒蕪、貧瘠和淒涼, 而他所蓄意摧毀的殘酷制度現在却不存在了.) (費定: “不平凡的夏天” 第七章).

руководить кружком, руководство кружком (領導小組), управитель имения (莊園管理人) (比較 управлять имением 管理莊園), владéлец дачи (別墅主人) (比較 владеть дачей 擁有別墅), 等等。有少数作名詞用的形動詞也保持動詞所特有的結構和关系, 例如: управляющий банком (銀行的經理), заведующий детским домом (保育院的主任)。

与不帶前置詞的表示狀語关系的動詞詞組在結構及关系方面相同的名詞詞組, 大都是非構詞性的或者構詞性很小的詞組, 例如: хождение группами 成羣地走着 —— ходить группами; прогулки парочками 一对一对地閒逛着 —— прогуливаться парочками。

与相应動詞有構詞联系 (同詞根) 並在詞义上与之相当的名詞 (有时是与相应的動名詞同义的名詞), 也能構成与動詞詞組結構完全相同的詞組, 例如: кивок головой (点点头) (比較 кивнуть, кивать головой —— киванье головой), взмах рукой (揮手) (взмахнуть, взмахивать рукой), толчок ногой (踢一脚) (толкать, толкнуть ногой), ход конём ([下棋时]走馬) (ходить конём), удар палкой (用棍子打) (ударить палкой), 等等。但这种詞組並不常見。如上面曾指出的, 这些詞組中充当中心詞、主要詞的名詞, 就其保持動詞所固有的句法特征的能力說來, 是不如以 -ние, -тие 結尾的動名詞的。因此, 常常可以用另外一些相应的詞組來代替它們。例如維諾庫爾就曾經說過: “与其說語气陈旧的 скреп болтом (用螺絲釘釘緊), 就不如用 скреп (或 скрепка) при помощи болта 或 скреп посредством болта 或 скрепление болтом”^①。

① 維諾庫爾: “關於某些構詞現象...”, 第 29 頁。

因為這些名詞帶有“客體”意義，相應動詞詞組所固有的客體關係（動作及執行動作的工具）便顯然帶有一些定語的意味，例如：**взмах рукой**（揮手），**ход конём**（〔下棋時〕走馬）（比較 **взмах рукой** —— и лошади помчались 揮揮手，馬就飛馳起來）和 **взмах руки** —— и лошади помчались（只一揮手，馬就飛跑起來）。因此，在這類名詞中，有一些是不能構成與動詞同型的詞組的，例如：**командир полка**（團長）與 **командовать полком**，**командование полком**（指揮團隊）就不一樣。

與動詞同根的名詞主要詞，用第三格名詞來擴展的詞組為數不多，例如：**содействие школе**（協助學校）—— **содействовать школе**，**рапорт командиру**（向指揮官報告）—— **рапортовать командиру**，等等。

在用前置詞联系主要詞與從屬詞的組合中，動詞詞組對名詞詞組的影響特別廣泛。這種詞組按意義說來是多種多樣的，而且構詞性很強。它們也和不帶前置詞的詞組一樣，大都以動名詞作為主要詞（中心詞）。現舉例如下：

跟第二格的：**отступление от правила**（違反規則）—— **отступить от правила**，**возвращение с работы**（下班回來）—— **возвратиться с работы**，**переселение из деревни**（由鄉村遷出）—— **переселиться из деревни**，**курение после обеда**（飯後吸煙）—— **курить после обеда**；

跟第三格的：**стремление к знаниям**（渴望求得知識）—— **стремиться к знаниям**；

跟第四格的：**борьба за мир**（爭取和平）—— **бороться за мир**，**наступление на неприятеля**（向敵人進攻）—— **наступать на неприятеля**，**вмешательство в чужие дела**（干預別人的事情）—— **вмешаться (вмешиваться) в чужие де-**

ла, поездка за город (出城) — поехать за город;

跟第五格的: объяснение с сестрой (向姊妹解釋誤會) — объяснить с сестрой, знакомство с доктором (与医生相識) — знакомиться с доктором, смущение перед дамой (在女人面前發窘) — смутиться перед дамой, выступление перед избирателями (向选民發表演說) — выступать (выступить) перед избирателями, наблюдение за детьми (看护兒童) — наблюдать за детьми, поздравление с новым годом (祝賀新年) — поздравить с новым годом;

跟第六格的: пребывание на Кавказе (逗留在高加索) — пребывать на Кавказе, обсуждение о деле (商量事情) — обсудить о деле, жизнь в деревне (鄉村生活) — жить в деревне, лечение в санатории (在療养院療养) — лечиться в санатории, служба в дворниках (保潔工人的职务) — служить в дворниках, 等等。

帶前置詞的詞組，也和上述不帶前置詞的詞組一樣，可以自由地用動詞加后綴 -ение 或 -ство, -ка 所派生出的表示行為過程的名詞來組成。相反地，構成法与此相同的名詞，如果表示行為結果的物體 (печенье 餅干, украшение 裝飾品, 等等)，那末它們就幾乎不能形成與動詞詞組相似的帶前置詞的詞組，但能自由地構成定語型詞組 (печенье из овсяной муки 燕麥粉作的餅干, украшение из фольги 用箔制成的裝飾物)。至於某些帶有在現代語中不起構詞作用的或已經廢棄的后綴 -ба (борьба 斗争, дружба 友誼, служба 职务), -знь (жизнь 生活) 的動名詞，在不帶前置詞的詞組中那是非常少見的。帶有這種名詞的詞組都與相應動詞詞組的結構完全一樣，

同时基本上保持动词词组所固有的关系：客体关系，或者是更常见的各种状态关系——处所状态、时间状态，等等。但是这些关系，特别是状态关系，常常夹带着定语意味，原来的基本意义便因而被冲淡了。这种定语意味往往出现得相当明显。例如在 *А потом опять в работе, в борьбе за кусок хлеба, в суете рассыдалась злоба* (Шолох., Подн. целина, гл. 5) (可是后来在工作中，在争取面包的斗争中，在忙碌中，怨气又都消失了。) (蕭洛霍夫：“被开垦的处女地”第五章) 这个句子中，定语意味就表现得很清楚。在 *борьба за кусок хлеба* 这一词组中，从属词 *за кусок хлеба* 不但表示行为的客体 (比较 *бороться за кусок хлеба*)，同时也带有主要词即中心词 (*борьба*) 的定语意味。在词组 *жизнь в деревне* (乡村生活) 中，也能看到同种的定语意味，不过在这个词组中，定语意味是与处所状态的意味 (比较 *жить в деревне* 在乡村中生活) 结合在一起的，例如：*Матери не нравились в Левине и его странные и резкие суждения, и его неловкость в свете, ... и его, по её понятиям, дикая какая-то жизнь в деревне ...* (Л. Толст., Анна Каренина, ч. I, 12). (母親不喜欢列温古怪而激烈的见解、他待人接物的笨态...和他那被她认为有些野蛮的乡村生活。) (Л. 托尔斯泰：“安娜·卡列尼娜”第一部第12节)。

与动词相当而表示人或物体等的名词，能构成与动词词组同型的词组的为数不多。在这里可以指出的有：*борец за мир* (和平战士) (*бороться за мир, борьба за мир*)，*путешественник по Кавказу* (游历高加索的旅行者) (*путешествовать по Кавказу 游历高加索, путешествие по Кавказу*)，等等。